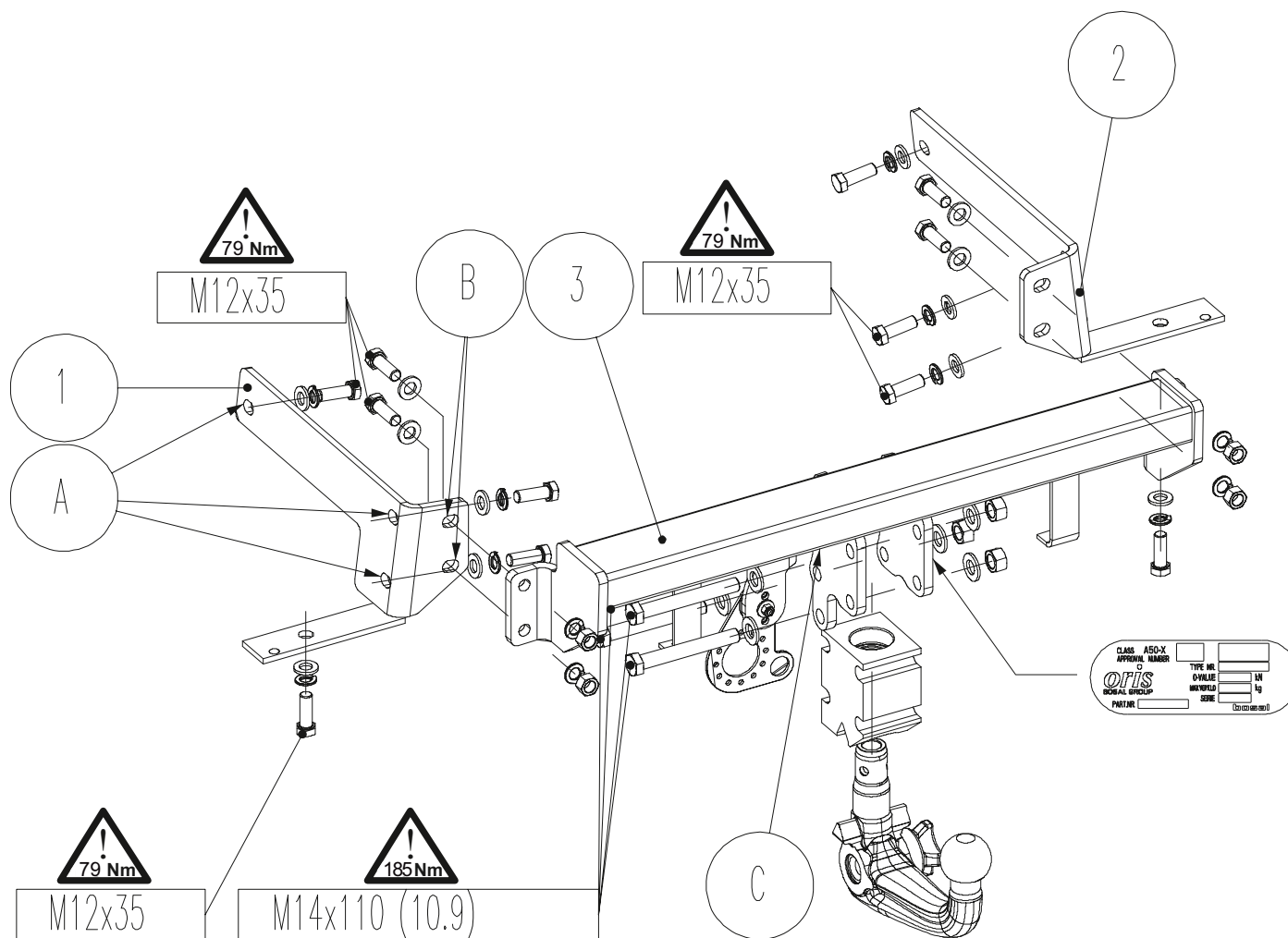


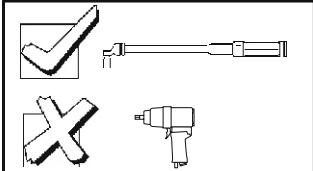
NL Montagehandleiding D Montageanleitung GB Fitting instruction F Instruction de montage E Instrucciones de montaje DK Montagevejledning N Monteringsveiledning S Monteringshandledning FIN Asennusohje I Istruzioni di montaggio CZ Návod k montáži PL Instrukcja montażu H Szerelési utasítás	Partnr.: 048623 Chevrolet Captiva ⌚ 2006→ Ball code: 0102.0890.049	EC 94/20 e4 00-3749 Type number: 048623	2550 kg	2000 kg	80 kg	D waarde value Wert valeur 11,0 kN	(c) BOSAL Plant 34 Date: 02-09-2011 Rev. nr. 01
--	--	---	--	--	--	--	---

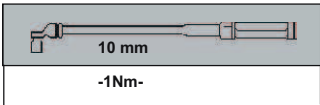


Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint Piezas incluidas	Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter Mukana tulevat osat	Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Dostarczone części wymienn Általunk biztosított alkatrészek
--	---	--

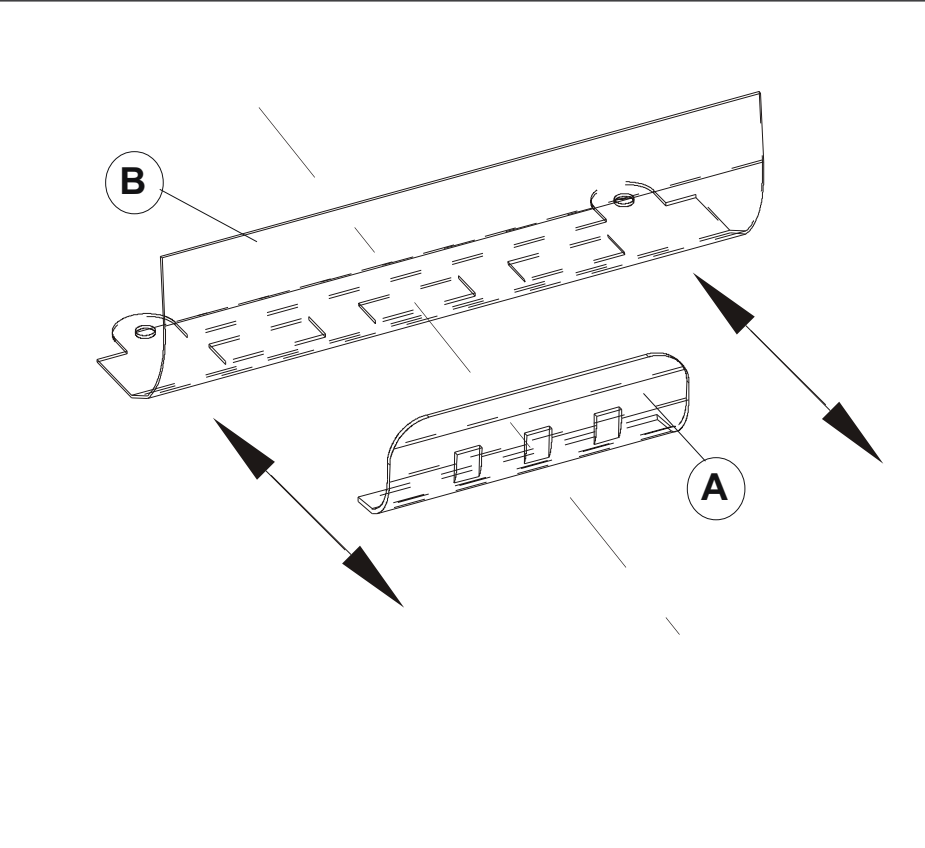
bolt	size	Quality	Quantity	Spanner
	M12x35 M14x110	8.8 10.9	12 4	19 22

	4x	M12		12x	A12
	4x	M14 cl.10		12x 8x	13 15





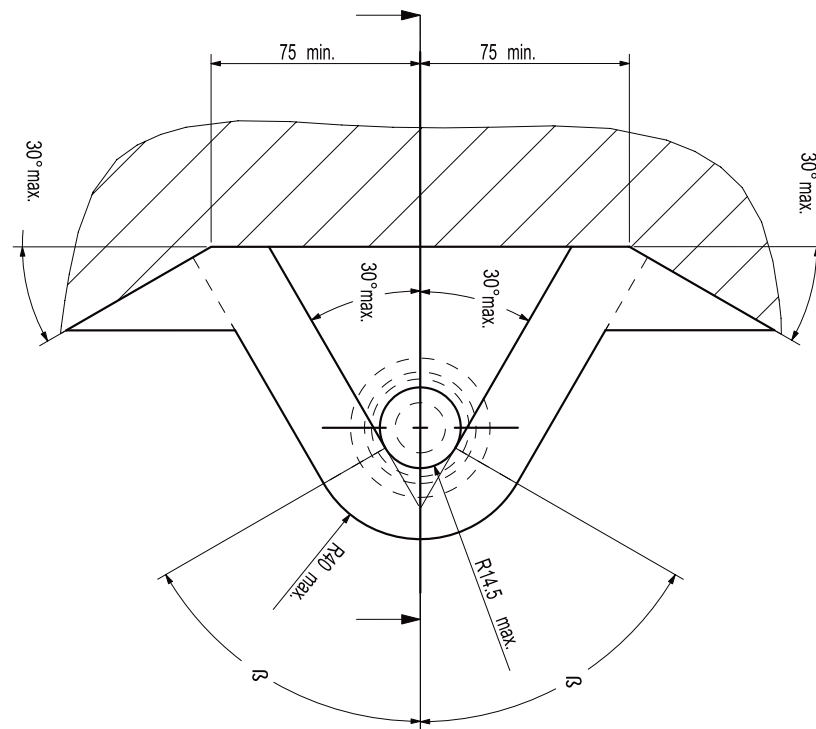
DETAIL 1



DETAIL 2

DETAIL 3

- | | |
|------------|--|
| NL | bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig |
| D | bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges |
| GB | at laden weight of the vehicle |
| F | pour poids total en charge autorisé du véhicule |
| E | con peso total autorizado del vehículo |
| DK | ved tilladt samlet vægt for køretøjet |
| N | ved kjørøytets tillatte totalvekt |
| S | vid fordonets tillfina totalvikt |
| FIN | ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla |
| I | per un peso complessivo ammesso del veicolo |
| CZ | při celkové přípustné hmotnosti vozidla |
| PL | w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej |
| H | rakománynál terhelthet járműsúly esetén. |



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)}}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der

Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- E** En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauvekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauvekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervektet (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjennelse av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaaleikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittämiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

- H) A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutót, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó véletlen nézelődőknek.

A Bosal nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.

A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

Az utánfutó max. súlya (kg) x a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg) $\times \frac{9,81}{1000}$ = D (kN)
Az utánfutó max. súlya (kg) + a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

H) 048623 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és ellenőrizze a tartalmát, összevetve az alkatrészlistával.
Szükség esetén távolítsa el az alsó tömítést a vonóhorog rögzítési pontjairól.
2. Szerelje le a lökhárítót és a hátsólámpákat.
3. Szerelje le a lökhárítóbetéteket és a vonószemet. Ezekre már nem lesz szükség.
4. Szerelje fel az „1”-es és „2”-es tartókat az „A” furatokhoz M12x35-ös csavarokat, rugós alátéteket és lapos alátéteket használva.
Ne húzza meg teljesen.
5. Szerelje fel a „3”-as vonóhorogtestet a „B” furatokhoz M12x35-ös csavarokat, lapos alátéteket, rugós alátéteket és csavaranyákat használva.
6. Húzza fixre a vonóhorog testet. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.
7. Szerelje fel a dugaljtartó lemezt a 1. rajzon mutatottak szerint.
8. Szerelje fel a vonógömb foglalatát és a dugaljtartó lemezt („C” furat”) 4 db M14x110-es (10,9) csavart, lapos alátétgyűrűket és biztosítóanyákat használva.
9. Húzza fixre a vonógömb foglalatát. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.
10. Lazítsa meg a műanyag lökhárítóborítást:
- lazítsa meg a spoiler a lökhárító felől és készítsen egy bemetszést a spoileren a 2-es rajz szerint
- készítsen egy bemetszést a lökhárítón a 3-as rajz szerint
11. Szerelje vissza 2 pont szerint eltávolított összes alkatrészt.

NL 048623 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de kunststof buitenbumper en de achterlichten.
3. Demonteer de metalen binnenbumper en het sleepoog, deze komen beide te vervallen.
4. Monteer de steunen "1" en "2" handvast t.p.v. de gaten "A" d.m.v. de bouten M12x35 incl. veerringen en sluitringen.
5. Monteer de onderhaak "3" t.p.v. de gaten "B" d.m.v. de bouten M12x35 incl. sluitringen, veerringen en moeren.
6. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
7. Monteer de stekkerdoosplaat volgens detail 1.
8. Monteer de kogelbehuizing en stekkerdoosplaat (gat "C") met 4 bouten M14x110(10,9), incl. sluitringen en stoverborgmoeren.
9. Zet de kogelbehuizing vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
10. Klik de kunststof buitenbumper los:
 - klik de spoiler los van de bumper en maak een uitsparing in de spoiler volgens detail 2
 - maak een uitsparing in de bumper volgens detail 3
11. Herplaats de onder punt 2 verwijderde onderdelen.

D 048623 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger und die Rücklichter demontieren.
3. Den Innenstoßfänger und die Abschleppöse demontieren. Diese werden nicht mehr benötigt.
4. Die Stützen "1" und "2" mit Schrauben M12x35, Federringen und Unterlegscheiben handfest an den Löchern "A" montieren.
5. Den Querträger "3" mit Schrauben M12x35, Unterlegscheiben, Federringen und Muttern an den Löchern "B" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
7. Die Steckdosenhalteplatte gemäß Detail 1 montieren.
8. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalteplatte (Loch "C") mit vier Schrauben M14x110(10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern montieren.
9. Die Kugelaufnahme festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
10. Den Kunststoffstoßdämpfer lockern:
 - den Spoiler vom Stoßfänger abnehmen und am Spoiler eine Aussparung vornehmen, entsprechend Zeichnung 2
 - eine Aussparung am Stoßfänger entsprechend Zeichnung 3 vornehmen.
11. Alle in Punkt 2 entfernten Teile wieder montieren.

GB 048623 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper and the rear lights.
3. Dismount the inside bumper and the towing ring. These will no longer be used.
4. Mount the supports "1" and "2" at the holes "A" using the bolts M12x35, spring washers and plain washers. Do not tighten fully.
5. Mount the crossbar "3" at the holes "B" using the bolts M12x35, plain washers, spring washers and nuts.
6. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
7. Mount the socket plate as shown in detail 1.
8. Mount the ball housing and socket plate (hole "C") using 4 M14x110(10,9) bolts, plain washers and lock nuts.
9. Attach the ball housing. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
10. Loosen the synthetic outside bumper:
 - loosen the spoiler from the bumper and make a recess in the spoiler according detail 2
 - make a recess in the bumper according detail 3
11. Replace all the parts mentioned in point 2.

F 048623 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage et vérifier le contenu par rapport à la liste de pièces. Si nécessaire, enlever le mastic de protection autour des points de fixation du coffre et des longerons du châssis.
2. Démonter le pare-chocs et les feux arrières.
3. Démonter le pare-chocs intérieur et l'anneau de remorquage. Ils ne seront pas remontés.
4. Monter, sans bloquer, les supports "1" et "2" au niveau des trous "A" à l'aide des boulons M12x35, des rondelles grower et des rondelles plates.
5. Monter la traverse "3" au niveau des trous "B" à l'aide des rondelles plates, des rondelles grower et des écrous.
6. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
7. Monter le support de prise suivant le detail 1.
8. Monter le support de boule et le support de prise (trou "C") à l'aide des 4 boulons M14x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins.
9. Fixer le support de boule. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
10. Lâcher la couverture en plastique du pare-chocs:
 - Lâcher le spoiler du côté du pare-chocs et faire une coupure sur le spoiler selon dessin 2
 - faire une coupure sur le pare-chocs selon dessin 3
11. Remonter toutes les parties enlevées au point 2.

E 048623 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmonte el parachoques y las luces traseras.
3. Desmonte el parachoque interior y el anillo de remolque. Este no se volverá a usar.
4. Instale los soportes "1" y "2" en los agujeros "A" usando los pernos M12x35, arandelas planas y de muelle. No ajuste totalmente.
5. Monte la barra transversal "3" en los agujeros "B" usando pernos M12x35, arandelas planas, de muelle y tuercas.
6. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
7. Monte la soporte para el Kit Eléctrico según muestra la figura 1.
8. Montar el revestimiento de la bola de remolque y el soporte para el Kit Eléctrico en el orificio "C" por medio de 4 pernos M14x110 (10,9), arandelas planas y contratuercas de seguridad.
9. Fijar el revestimiento de la bola de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
10. Afloje la cubierta del parachoques sintético:
 - afloje el spoiler desde el parachoques y recorte el spoiler según la figura 2
 - recorte el parachoques según la figura 3
11. Restituya todos los accesorios que quitó en el punto 2.

DK 048623 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækroge. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren og baglygterne.
3. Afmonter inderkofangeren og trækøjet. De skal ikke bruges mere.
4. Monter beslag „1" og „2" ved hullerne „A" vha. bolte M12x35, fjederskive og planskive. Spænd boltene med håndkraft.
5. Monter tværvangen (3) ved hullerne „B" vha. bolte M12x35, fjederskiver, planskiver og møtrikker.
6. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
7. Monter stikdåsepladen ifølg fig. 1.
8. Monter kuglehuset og stikdåsepladen ved hul "C" vha. 4 bolte M14x110(10,9) inkl. planskiver og kontramøtrikker.
9. Fastgør trækkuglehuset. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
10. Løsn den syntetiske beklædning på kofangeren:
 - løsn spoileren ved siden af kofangeren og lav en udskæring i spoileren som vist på tegning 2
 - lav en udskæring i kofangeren som vist på tegning 3
11. Sæt alle dele på plads, som blev fjernet under punkt 2.

(N) 048623 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren og de bakre lysene.
3. Demonter den indre støtfangeren og slepeøyet. Disse vil du ikke trenge lenger.
4. Monter brakettene "1" og "2" ved hullene "A" ved hjelp av M12x35-bolter, flate skiver og sprengskiver. Stram skruene ikke helt til.
5. Monter tverrbjelken (3) ved hullene "B" ved hjelp av M12x35-bolter, sprengskiver og flate skiver -- samt muttere.
6. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.
7. Monter kontaktholderen i henhold til bilde i detalj 1.
8. Monter kuleholderen og kontaktholderen ved hull "C" ved hjelp av 4 bolter M14 x 110 (10,9) inkl. flate tetningsskiver og låsemuttere.
9. Skru fast kuleholderen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.
10. Løsne på støtfangerens plastdekke:
 - løsne på spoileren fra støtfangerens side og lag en utsparring på spoileren i henhold til bilde 2 -
 - lag en utsparring på støtfangeren i henhold til bilde 3
11. Sett alle delene som ble fjernet under punkt 2 tilbake på plass.

(S) 048623 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren och baklysen.
3. Demontera inre stötfångaren och dragringen. Dessa skall ej användas mer.
4. Montera elementen "1" och "2" vid hålen "A" med skruvar M12x35, fjäderbrickor och planbrickor. Dra inte åt helt.
5. Montera elementet "3" vid hålen "B" med skruvarna M12x35, planbrickor, fjäderbrickor och muttrar.
6. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.
7. Montera kontakthållaren, enligt markerad på teckningen 1.
8. Montera huset till kulan samt kontakthållaren i hålet "C" med 4 bultar M14x110 (10,9) samt brickor och säkerhetsmuttrarna.
9. Sätt fast huset till kulan. Använd härvid åtdragningsmomenten på sidan 1.
10. Lossa den syntetiska beklädnaden av stötfångaren:
 - lossa spoilern, från stötfångarens håll, sedan göra en inristning på spoilern, enligt teckningen 2
 - göra en inristning på stötfångaren, enligt teckningen 3
11. Placera tillbaka samtliga beståndsdelarna, som togs bort vid raden 2.

(FIN) 048623 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Pura puskuri ja perävalot.
3. Pura sisäpuskuri ja vetosilmä. Niitä sitä ei tulla käyttämään enää.
4. Kiinnitä pidikkeet "1" ja "2" pisteistä "A" käyttämällä M12x35-ruuveja sekä normaaleja ja jousialuslevyjä. Älä kiristä ruuveja kokonaan.
5. Kiinnitä ristitanko (3) pisteistä "B" käyttämällä M12x35-ruuveja, normaaleja ja jousialuslevyjä sekä muttereita.
6. Kiinnitä vetokoukku. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.
7. Asenna pistokkeenpitolevy kuvan 1 mukaisesti.
8. Asenna vetokuulan tuki ja pistokkeenpitolevy (reikä "C") käyttäen 4 M14x110(10,9)-ruuvia, litteitä alusrenkaita ja turvamuttereita.
9. Kiinnitä vetokuulan tuki. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.
10. Löysää puskurin muovipeite:
 - löysää spoileri puskurin puolelta ja tee leikkaus spoileriin kuva 2:n mukaan
 - tee leikkaus puskurin kuva 3:n mukaisesti
11. Asenna kaikki kohdassa 2 poistetut osat paikalleen.

(I) 048623 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti ed i fanali posteriori.
3. Smontare il paraurti interno e l'anello di traino d'emergenza, che non saranno più rimontati.
4. Montare, senza bloccare, i supporti "1" e "2" nei fori "A" con bulloni M12x35, rondelle elastiche e rondelle piane.
5. Montare la traversa "3" nei fori "B" con bulloni M12x35, con rondelle piane, rondelle elastiche e dadi.
6. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio indicata a pagina 1.
7. Montare il portapresa come indicato nel dettaglio 1.
8. Montare il supporto della sfera ed il portapresa (foro "C") con 4 bulloni M14x110(10,9), rondelle piatte e dadi autobloccanti.
9. Fissare il supporto della sfera di traino applicando la coppia di serraggio indicata a pagina 1.
10. Togliere il materiale sintetico sotto il paraurti:
 - staccare lo spoiler dal paraurti ed effettuare un taglio nello spoiler come da disegno 2
 - fare un taglio nel paraurti come da disegno 3
11. Rimontare tutti i pezzi precedentemente smontati nel punto 2.

(CZ) 048623 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte nárazník a zadní lampy.
3. Odmontujte vložku nárazníku a tažné oko. Tyto už nebudete používat.
4. Připevnete držící konzoly "1" a "2" u vývrtů "A" šrouby M12x35, pružnými a jednoduchými podložkami. Neutahujte šrouby úplně.
5. Upevněte rozpěru číslo „3“ k bodům s označením „B“ pomocí dvou kusů šroubů číslo M12x35 použitím plochých kroužkových matic a opěrných pružin a šroubových matic.
6. Namontujte tažnou tyč. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.
7. Připevněte držák zásuvky jak je znázorněno na detailu 1.
8. Namontujte traverzu pro tažnou kouli a plech pro zachycení zástrček (vrt s označením „C“) pomocí čtyř kusů šroubů o rozměru M14x110 (10,9), šroubových matic, spolu s plochými podložkami a šroubovými maticemi.
9. Připevněte kryt tažné koule. Použijte kroutící momenty uvedené na straně 1.
10. Uvolněte plastový kryt nárazníku:
 - uvolněte spoiler od nárazníku a udeřte na spoileru zárez tak, jak to uvádí obr. č. 2
 - udeřte na nárazníku zárez tak, jak to uvádí obr. č. 3
11. Nasaďte nazpět všechny díly odstraněné v bodě 2.

(PL) 048623 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Zdemontować zderzak i tylne lampy.
3. Zdemontować wkład zderzaka oraz oczko holownicze. Więcej nie będą one już potrzebne.
4. Przymocować konsolę podtrzymujące oznakowane cyframi „1” i „2” do otworów oznakowanych literami „A” przy pomocy śrub M12x35, podkładek sprężynowych oraz zwykłych. Śrub nie należy całkiem dokręcać.
5. Przymocować poprzeczkę (3) do otworów oznakowanych literą „C” śrubami M12x35, podkładkami sprężynowymi i zwykłymi oraz nakrętkami.
6. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.
7. Należy zamontować płytę z gniazdem wtykowym na podstawie rysunku nr 1.
8. Należy zamontować oprawę zaczepu kulistego i płytę z gniazdem wtykowym (otwór „C”) za pomocą 4 śrub M14x110 (10,9), płaskich podkładek i nakrętek zabezpieczających.
9. Należy przymocować oprawkę zaczepu kulistego. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.
10. Należy poluzować plastikowe pokrycie zderzaka:
 - poluzować spoiler od strony zderzaka i wykonać wycięcie na spoilerze według rysunku nr 2.
 - wykonać wycięcie na zderzaku według rysunku nr 3
11. Należy zamontować z powrotem wszystkie części usunięte w punkcie 2.